OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

ANNO XIII – NN. 69/70 LUGLIO-AGOSTO / SETTEMBRE-OTTOBRE 2009 FERRARA

**Rassegna di poesia, narrativa, saggistica,
critica letteraria - cinematografica - pittorica e di altre Muse**

Periodico Bimestrale di Cultura
ISSN: 2036-2412

Osservatorio Letterario – Ferrara e l'Altrove
EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A.

OSSERVATORIO LETTERARIO
*** Ferrara e l'Altrove ***

Fondato e realizzato nell'Ottobre 1997
dalla Dr.ssa Prof.ssa Melinda B. Tamás-Tarr
SEGNALATO DA RADIO RAI 1 IL 25 MARZO 2001
ISSN: 2036-2412

ANNO XIII - NN. 69/70
LUGLIO-AGOSTO/SETTEMBRE-OTTOBRE 2009
Rassegna di poesia, narrativa, saggistica, critica letteraria-cinematografica-pittorica e di altre Muse

O.L.F.A. Periodico Bimestrale di Cultura
Registrazione Tribunale di Ferrara n. 6/98 del 14/04/1998

Direttore Responsabile & Editoriale/Caporedattore/Titolare:
Melinda B. Tamás-Tarr
(Accreditata Rai Ufficio Stampa, Feltrinelli)

Corrispondenti:
Mario Alinei (I), Imre Gyöngyös (Nuova Zelanda),
Americo Olah (U.S.A.), Michelangelo Naddeo (I),
Gyula Paczolay (H), Fernando Sorrentino (Ar)

Collaboratori:
Renzo Ferri, Marco Pennone, Enrico Pietrangeli, Umberto Pasqui,
Enzo Vignoli (I) e gli Autori selezionati per il presente fascicolo

Direzione, Redazione, Segreteria
Viale XXV Aprile, 16/A - 44100 FERRARA (FE) - ITALY
Tel./Segr.: 0039/349.1248731 Fax: 0039/0532.3731154

E-Mail:
Redazione: redazione@osservatorioletterario.net

Siti WEB:
Home Page: http://www.osservatorioletterario.net/
Galleria Letteraria Ungherese:
http://xoomer.virgilio.it/bellelettere1/
Home Page ungherese: http://xoomer.virgilio.it/bellelettere/
Portale suppl. ungherese: http://www.testvermuzsak.gportal.hu/

Qualche pagina dimostrativa sul WEB di questo numero:
http://www.osservatorioletterario.net/osservatorio69-70.2009.pdf

ARCHIVIO
http://www.osservatorioletterario.net/archiviofascicoli.htm

Stampa in proprio
La copia originale stampata presso la sede della Redazione: 44100 Ferrara, Viale XXV Aprile, 16/A e moltiplicata in numero limitato di copie presso l'Ideal Print di Ferrara, Via Arianuova 59/a.

Distribuzione
Tramite abbonamento annuo come contributo di piccolo sostegno ed invio a chi ne fa richiesta. Non si invia copia saggio!

ABBONAMENTO

Abbonamento: Eu. 32 *(Comunità dell'Europa Unita)****; Eu. 41,00*** *(Altri Paesi europei, Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe, Oceania)****. Per l'Italia il costo di un fascicolo di numero doppio: Eu. 14,00 spese di spedizione comprese****, mentre per tutti gli altri Paesi in più si aggiunge la spesa di spedizione,* *le quali variano dal peso del fascicolo e dalla tariffa postale in vigore.* ***Sostenitore: Eu. 52,00***
L'abbonamento può decorrere da qualsiasi mese e vale per i sei numeri singoli o per tre numeri doppi. ***Si allega sempre la fotocopia della ricevuta del versamento.***

Copertina anteriore: ***La navata principale con l'altare della Cattedrale di Otranto, Foto di © Melinda B. Tamás-Tarr. Copertina posteriore: Le nove Muse (disegno) di Miklós Borsos (artista ungherese), La Musa musicante (superficie di una coppa etrusca della metà del sec. V a.C.), La pastorella o: «L'inizio delle Arti» (scultura) di István Ferenczy (artista ungherese), Le nove Muse (pavimento a mosaico della Villa Romana di Trier del II sec.).***

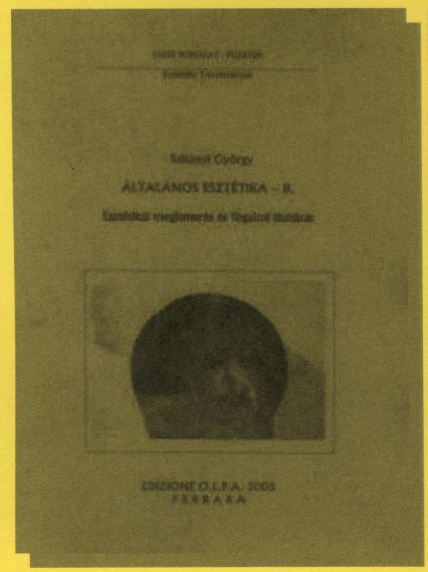
© EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A. - La collaborazione è libera e per invito. Il materiale cartaceo inviato, anche se non pubblicato, non sarà restituito. Tutte le prestazioni fornite a questo periodico sotto qualunque forma e a qualsiasi livello, sono a titolo gratuito.

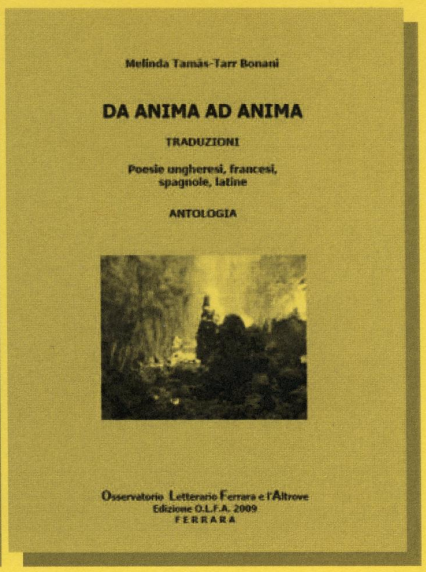
Questa testata, il 31 ottobre 1998, è stata scelta UNA DELLE «MILLE MIGLIORI IDEE IMPRENDITORIALI» dall'iniziativa promossa dalla Banca Popolare di Milano e dal Corriere della Sera - Corriere Lavoro.

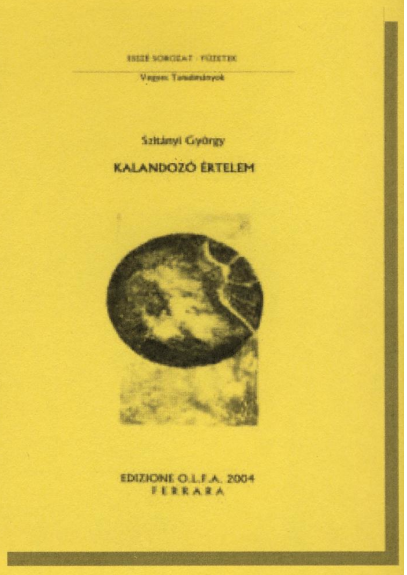
SOMMARIO

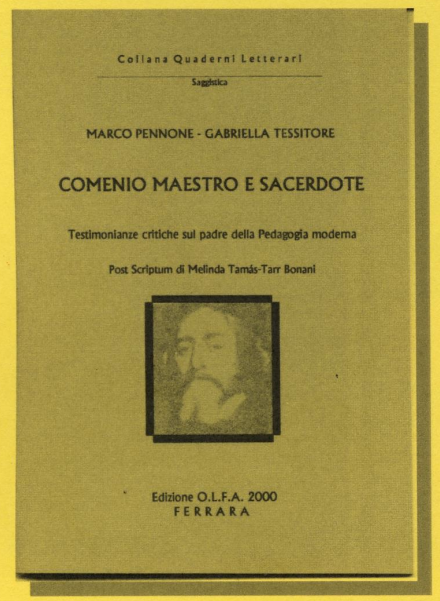
EDITORIALE*— di Melinda B. Tamás-Tarr…***1** ***POESIE & RACCONTI****—****Poesie*** *di: Sergio Cimino (Un grido nel cosmo), Chiara Luciani (Storia di un amore, Dolceamaro), Alessandro Monticelli (Mal d'Africa), Patrizia Trimboli (La Senna), Valentino Vannozzi (Piccolo fiore);* ***Racconti*** *di: Sergio Cimino (La signora Anna), Sara Durantini (Caffè Modì), Ilaria Ferri (Il ragazzo della "Panty"), Umberto Pasqui (Mondo d'avorio, I due baroni sulla verdura), Daniele Rebba (Il filosofo I),* ***Fernando Sorrentino*** *(Il filetto degli alberi [Trad. di Mario De Bartolomeis])…***5** ***GRANDI TRACCE****—Poesie di Compiuta Donzella (A la stagion che 'l mondo foglia e fiora, Lasciar vorria lo mondo e Dio servire, Ornato di gran pregio e di valenza) e di Gaspara Stampa (Rime CXLII, CXLIII)…***20** ***DIARIO DI LETTURA & PRESENTAZIONI****—****Galleria Letteraria & Culturale Ungherese****:* ***Lirica ungherese****—Bálint Balassi: Trovatosi Giulia, così la salutò, János Vajda: Tra vent'anni, Melinda B. Tamás-Tarr: Incanto spezzato (Trad.-i di Melinda B. Tamás-Tarr);* ***Prosa ungherese****— Géza Csáth: Silenzio nero (Trad. di Melinda B. Tamás-Tarr);* ***Saggistica ungherese****—Árpád Zigány: Letteratura ungherese;…***21** ***Recensioni & Segnalazioni*** *—* ***Recensioni:*** *Antonella Colonna Villasi: Crimine e onore; 'Ndrangheta – recensione di Roberto Casalena; Luigi Gentili: Il potere della leadership, Marco Palladini: Non abbiamo potuto essere gentili, Dante Maffia: Il poeta e lo spazzino, Massimo Gugnoni: Un'avventura su due ruote: Da Rimini ai Carpazi in mountain bike, Paolo Villaggio: Storia della libertà di pensiero, Paolo Ruffili: Le stanze del cielo – recensioni di Enrico Pietrangeli;* ***Segnalazioni:*** *Elissi; Mitologie private di Daniela Raimondi, Melinda B. Tamás-Tarr: Da anima ad anima (Antologia di traduzioni di poesie ungheresi, francesi, spagnole e latine); László Földényi: Dostoevskij legge Hegel e scoppia a piangere, Károly Pap: Azarel (Tradotti da Andrea Rényi), Studia historica adriatica ac danubiana, Studia historica I-II, Quaderni Vergeriani, Mario Venturelli: La maremma e le notti intorno al fuoco…***28** ***L'Arcobaleno—Rubrica degli immigrati stranieri ed autori d'altrove scriventi in italiano:*** *Melinda B. Tamás-Tarr: Le nuove avventure di Sandy – VI/2.: Una rivolta caotica nella biblioteca (13) …***37** ***TRADURRE-TRADIRE-INTERPRETARE-TRAMANDARE****— Ornella Fiorini: Sares sta bel/Sarebbe stato bello, Sheron Olds: Cose peggiori della morte (Trad. di Daniela Raimondi) Patricio Armando Sánchez: Dovrebbe il canto mio qui cominciare (Trad. di Mario De Bartolomeis) Franco Santamaria: Risveglio/Réveil;…***40** ***COCKTAIL DELLE MUSE GEMELLE—PAROLA & IMMAGINE*** *— Ornella Fiorini: Nel silenzio della valle, Franco Santamaria: Legato a un fossile…***42** ***SAGGISTICA GENERALE*** *—* ***Luigia Guida: L'immagine dell'Italia nella poesia ungherese del primo Novecento – III. Il mito dell'Italia nella letteratura del primo Novecento ungherese/La Venezia di Dezső Kosztolányi, Siena di Antal Szerb*** *(5), Melinda B. Tamás-Tarr (a cura di):* ***Antiche tracce degl'intrecci italo-ungheresi dell'Umanesimo e del Rinascimento – III. (3),*** *Giacomo Leopardi e il pensiero orientale – di Vincenzo A. Latrofa, Arturo Graf e il pessimismo di Eduard von Hartmann – di Marco Pennone, La dimensione antiretorica della narrazione di Giovannino Guareschi – di Ivan Pozzoni, Il Giappone raccontato da Italo Calvino e Roland Barthes – di Riccardo Rosati, Reghtsübersetzung und Hilfsmitter zur Translation... – di Marcello Soffritti, Il caso della narrazione voice-over in Blade Runner e della sua spiegabile scomparsa – di Giovanni Vito Distefano, Emilio Spedicato: L'Eden riscoperto: geografia ed altre storie/Pishon ed Havilah identificati; Eufrate, il fiume della fertilità e il giardino dell'Eden (4);…***43** ***«IL CINEMA È CINEMA»****—Wolke 9 – di Enzo Vignoli…***77** ***L'ECO & RIFLESSIONI ossia FORUM AUCTORIS****—Il mito di Canova; Renzo Vespignani tra due guerre – di Enzo Vignoli;* ***Profilo d'Autore:*** ***György Bodosi/Giorgio di Bodossino (di László Cserép)/Al confine di due mondi… (di Judit Józsa), Csilla Szabó (Intervista di István Tamás)*** *e Yoani Sánchez; Il nuovo romanzo di Alessandro Cascio; Emilio Spedicato: Un compagno strano insegue la Terra; Eulero, chi leggerà la tua opera omnia?* ***Dall'altrove:*** *Etruscans and Hungarians – a cura di Jesús Sanchis; Ci hanno inviato, volentieri segnaliamo:* ***Altro non facemmo/Alessandro Monti*** *di III/F del Liceo «E. Fermi» di Salò; Grande evento per la presentazione del libro di Alessio Follieri – di Dr. Ezio Gallo; Biblioteca Ariostea di Ferrara: Presentazione del libro di Yoani Sánchez: Cuba libre. Vivere e scrivere all'Avana – a cura di Mtt….***78** ***APPENDICE/FÜGGELÉK****—* ***Vezércikk:*** *Lectori salutem! (Bttm);* ***Lírika:*** *Bodosi György: Légy önmagad , Két patak, RP, Hazádnak megrendülten is, Lecke, Messzi szakadtam; Botár Attila: Újabb félcédulák (XVI-XX.); Wladislaw Bronievszky: Névtelen (Ford. Tamás István); Ornella Fiorini: A kimondott szavak, Egy másféle séta (Ford. Erdős Olga); Gyöngyös Imre: Anyám elvét idéző kis szonett, Shakespeare-sorozat (VI): 3., 4. szonett; Trilussa: A szamár és az oroszlán (Ford. B. Tamás-Tarr Melinda); Pesti Orsolya: Érintések I.;* ***Próza:*** *Bodosi György: Múzeumi beszélgetések, Csáth Géza: Fekete csönd, Czakó Gábor: Böfi, Belépő; Becsület, az; Szitányi György: Szőrös gyerekeim (X.), B. Tamás-Tarr Melinda: Dél-Olaszországban barangoltam V./2. (Útinapló);* ***Episztola:*** *Oláh Imre: Kedves Melinda!, Gyöngyös Imre: Kedves Melinda! (1), Ünnepről, Pete László: Gyöngyös Imréhez, Gyöngyös Imre: Pete Lászlónak, Kedves Melinda! (2)* ***Esszé:*** *100 éve született Radnóti Miklós;* ***Szerzői profil:*** *Erdős Renée, Bodosi György, Szabó Csilla/Bodosi György (Cserép László), Bodosi György: Mondatokba takarózva; Tamás István: Interjú Szabó Csilla gitár- és előadóművésszel* ***Könyvespolc:*** *B. Tamás-Tarr Melinda: Ritka és drága csemege (Zigány Árpád: Letteratura ungherese, Hoepli, Milano 1892.); Yoani Sánchez: Cuba libre/Szabad Kuba; László Péter: A dombóvári tanítóképző, Alessandro Monti, Emlékkötet Dr. Tarr György tiszteletére, Szitányi György: Össejten innen és túl ((Németh Péter Mikola: visszasejtesít), B. Tamás-Tarr Melinda: Da anima ad anima/Lélektől lélekig; Nem szokványos hang a XX. századból (Bodosi György: Az öröm szavai, Ébresztgetések);* ***Hírek****—****Kulturális/Irodalmi élet:*** *Veszprémi konferencia Péntek Imre költői életművéről;* ***Társadalom:*** *Králik Attila temetéséről (Szitányi György), In memoriam Rózsa-Flores Eduardo (Bttm);…***99** ***Postaláda:*** *Levelek…* **152** *Néhány O.L.F.A.-kiadvány/Alcune edizioni O.L.F.A.…….***155**
SUPPLEMENTO – MELLÉKLET*…***157**

Modalità di richiesta sia per un solo fascicolo, sia per un eventuale abbonamento:
http://www.osservatorioletterario.net/abb.htm
Assaggio di tutti i fascicoli pubblicati:
http://www.osservatorioletterario.net/archiviofascicoli.htm

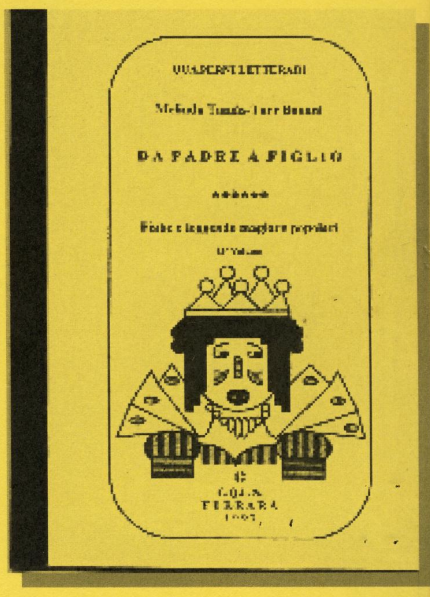
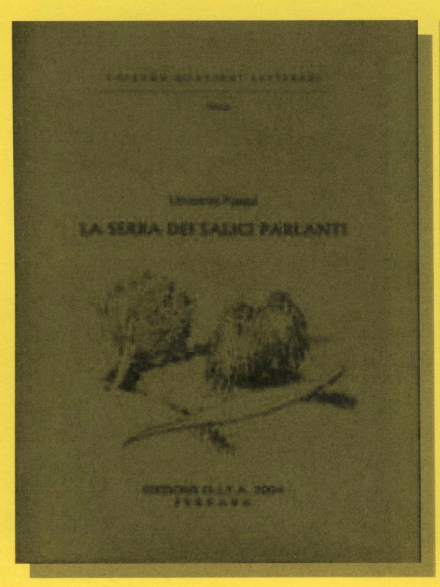
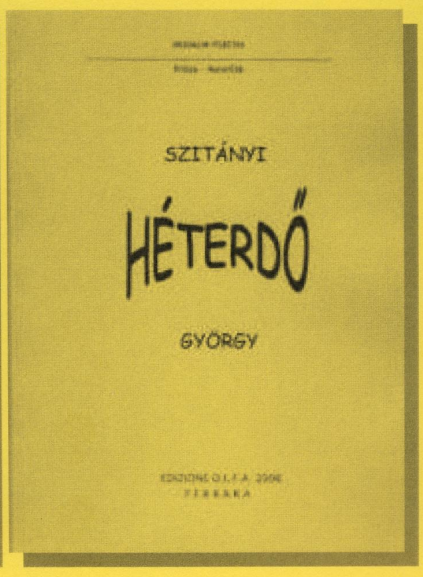
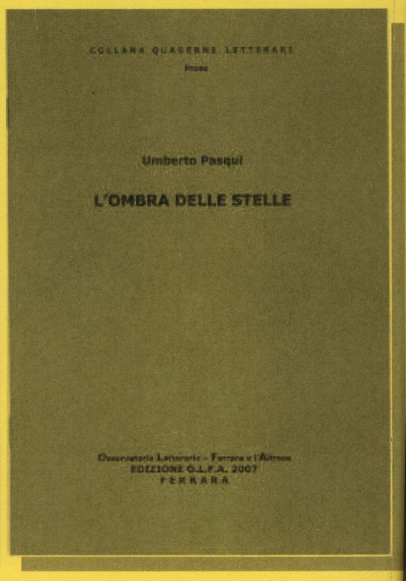








EDIZIONI O.L.F.A.

Poesie
Racconti
Saggi

Antologie & volumi individuali